

Módulo de instrucción #4: La identidad bilingüe y bicultural
Unidad 2

Paso 1: [analyzing critically]

1. En la primera parte de este módulo, analizamos el poema del cubano-americano Gustavo Pérez Firmat y hablamos de la forma en que define su identidad bilingüe y bicultural. Ahora vamos a leer otro poema que esta vez nos muestra la visión de dos niños sobre la identidad. Lee los poemas y compara las ideas presentadas con las de Pérez-Firmat. Usa el siguiente cuadro:

	Bilingual Blues	T-Shirt	El diente y el ratón
Tema en general			
Enfoque (<i>focus</i>)			
Imágenes para expresar las ideas			
Actitud del autor/a			
¿Crucismo a la sociedad mayoritaria?			

- ¿Te identificas en cierta forma con alguno de los dos nuevos poemas? ¿Por qué? ¿Por qué no?
- ¿Qué nuevo(s) elemento(s) en el tema de la identidad bilingüe y bicultural aportan?
- ¿Por qué decide la autora usar la voz de dos niños? ¿Qué sentimientos quiere inspirar? ¿Por qué?

My Name is Jorge

On Both Sides of the River

Poems by Jane Medina

Illustrated by Fabricio Vanden Broeck



J O R G E



Wordsong/Boyd's Mills Press

T-Shirt

¿Teacher?

George,
por favor, llámame "Mrs. Roberts."

Sí, *Teacher*.

George,
por favor, no me llames "teacher."

Sí, *T*—
Digo, Mrs. Roberts.

¿Entiendes, George?
Llamarme por
mi apellido.
indica respeto

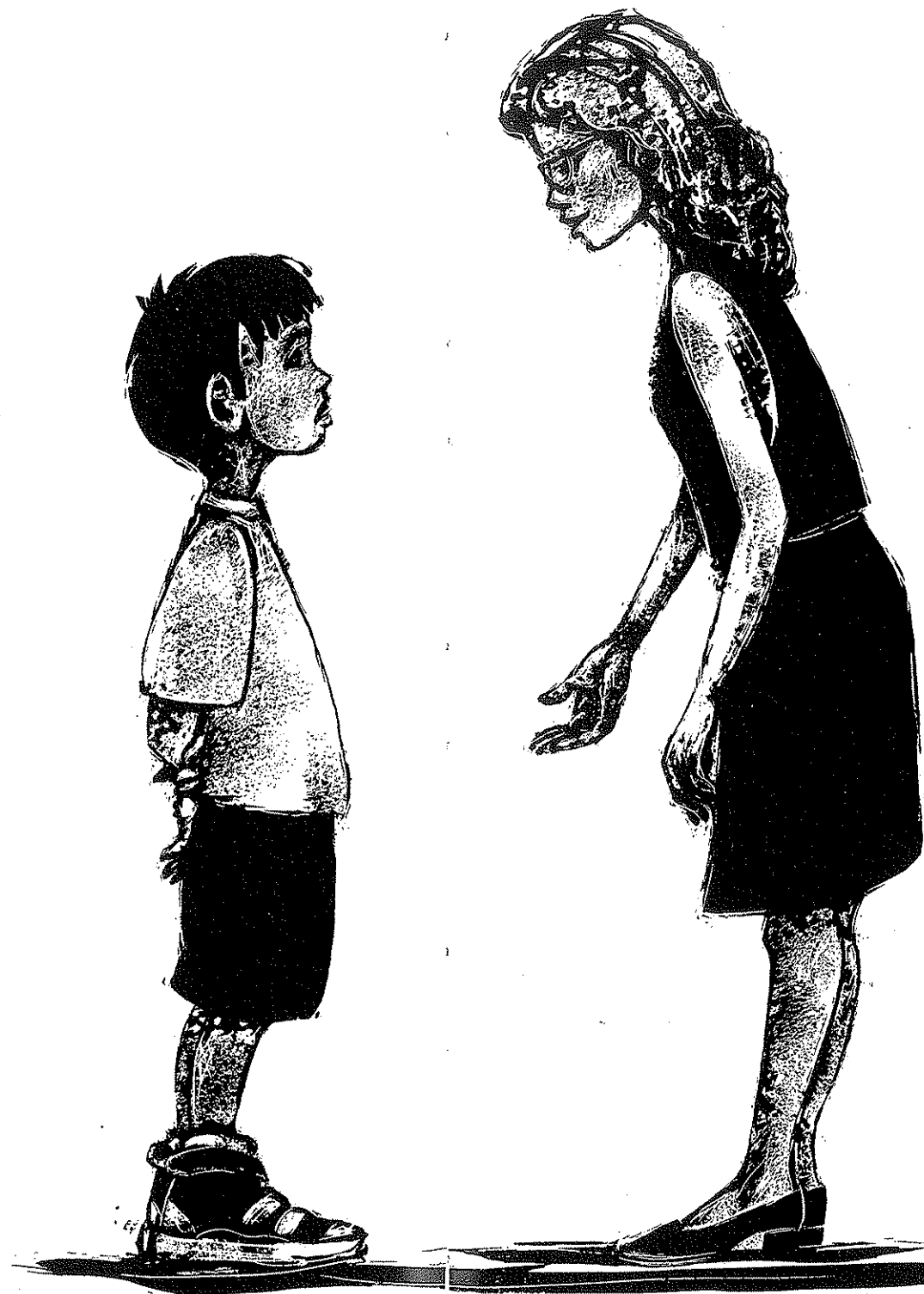
Sí *Mrs. Roberts*.

Además,
cuando lo dices tú,
suena a "*t-shirt*."
¡No quiero
convertirme en
una playera!

¿Mrs. Roberts?

Sí, George.

Por favor, llámeme Jorge.



El diente y el ratón

El domingo,

se le cayó el primer diente a

Mimí.

Le enseñé

como escarbar un hoyito

y plantar su dientecito blanco

afuera junto a las escaleras.

Luego le enseñé a recitar,

—Ratoncito, ratoncito,

Te entrego mi dientecito

A cambio por uno de marfil

Muy fino.—

El Martes,

Mimí tiene miedo.

Dice que no vuelve a la escuela.

El lunes,

le dijo a la maestra

que el ratoncito se llevó su diente.

Su maestra

agarró sus deditos

y le jaló a la oficina

para decir al director

que hay ratones

debajo de su almohada.

Le dije a Mimí que

los gringos solamente dejan

entrar

a las haditas

en sus casas,

porque tienen miedo de

los ratoncitos.